

Porównanie tłumaczeń Izajasza 32:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie nazwą już głupiego szlachetnym, a o nicponiu nie powiedzą, że wybitny.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie nazwą już głupiego szlachetnym, a o niegodziwcu nie powiedzą, że prawy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nieszlachetnego nie będą już nazywać szlachetnym ani o skąpym nie powie się, że <i>jest</i> szczodry;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nie będą więcej zwać nieszlachetnego szlachetnym, a skąpy nie będzie słyną szczodrym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będą więcej zwać tego, który głupi jest, książęciem, ani zdraдлиwego nie będą zwać większym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będzie już głupi zwany szlachetnym, ani krętacz mieniony wielmożnym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I głupiego już nie będą nazywali szlachetnym, a o łotrze nie będą mówić, że zacny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Głupiec nie będzie już nazywany szlachetnym, oszust nie będzie określany czcigodnym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy głupca nie nazwie się już szlachetnym ani o nikczemniku nie powie się, że zacny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie będzie już szaleniec nazwany szlachetnym, ani o podłym nie powie się: zacny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I більше не скажуть безумному володіти, і більше твої слуги не скажуть: Мовчи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szlachetny nie będzie więcej nazywany nikczemnikiem, ani oszust nazywany szczodrym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nierozumnego nie będzie się już zwać wspaniałomyślnym, a o człowieku wyzutym z zasad nie będzie się mówić, że jest szlachetny;